Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podstawy do słupów były z miedzi, kołki słupów i ich klamry ze srebra, pokrycie ich szczytów też ze srebra, i były oklamrowane srebrem wszystkie słupy dziedzińca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podstawy słupów były brązowe, kołki zaś słupów i ich klamry — srebrne. Szczyty słupów pokryte były srebrem i wszystkie słupy dziedzińca zaopatrzone były w srebrne klamry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A podstawki słupów z miedzi, haki na słupach i klamry ze srebra, także pokrycia ich głowic ze srebra; wszystkie słupy dziedzińca były oklamrowane srebrem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podstawki słupów miedziane, główki na słupiech, i okręcenia ich srebrne, do tego przykrycie wierzchów ich srebrne, a były okręcane srebrem wszystkie słupy sieni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podstawki słupów były miedziane, a wierzchy ich ze wszytkim swym rzezaniem srebrne; ale i same słupy do sieni srebrem oprawił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a podstawy do słupów były z brązu, haczyki zaś przy słupach oraz ich klamry ze srebra, także głowice ich miały pokrycie ze srebra. Wszystkie słupy dziedzińca miały srebrne klamry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podstawy do słupów były z miedzi, haczyki zaś u słupów i klamry do nich ze srebra; także głowice ich były ze srebra; w ten sposób wszystkie słupy dokoła dziedzińca były obite obręczami ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podstawy słupów były z miedzi, a haki na nich i klamry ze srebra. Ze srebra było także ich zwieńczenie. Wszystkie słupy dookoła dziedzińca miały srebrne klamry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podstawki słupów były miedziane, a haczyki, uchwyty oraz głowice srebrne, srebrem pokryto też wszystkie słupy dziedzińca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podstawki zaś do słupków były z miedzi, haki słupków i uchwyty do nich ze srebra. Także głowice ich były pokryte srebrem. Wszystkie słupki dziedzińca były zaopatrzone w pręty ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Podstawy słupów były z miedzi, a haczyki słupów i ich kółka [były] ze srebra, ich szczyty pokryte były srebrem. Wszystkie słupy dziedzińca złączone były srebrem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на ньому сім золотих світил, і його золоті щипці, і його золоті підставки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A podsłupia do słupów były z miedzi, haczyki słupów i ich klamry ze srebra oraz powłoka ich wierzchów ze srebra; w ten sposób wszystkie słupy dziedzińca były powiązane srebrem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A podstawy z gniazdem do słupów były z miedzi. Kołki słupów i ich złącza były ze srebra i pokrycie ich wierzchołków było srebrne, i były srebrne zaczepy do wszystkich słupów dziedzińca. |